

Colegio de México — Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios
Reflexiones Lingüísticas y Literarias. Vol. I: Lingüística Rebeca Barriga V.
y Josefina García F.; *Vol II: Literatura.* Rafael Olea Franco y James
Valender eds. México: El Colegio de México, 1992.

Exhaustividad y multidisciplinariedad caracterizan a la nueva publicación de este Centro de Estudios del Colegio de México*. En los dos volúmenes que se nos presentan en esta ocasión, se dan a conocer la situación académica y el desarrollo de las investigaciones que se están llevando a cabo actualmente en los estudios lingüísticos y literarios.

El primer volumen está dedicado al estudio del lenguaje y las lenguas a partir de una perspectiva lingüística que abarque diversas formas de aproximación según el tipo de problema que se trate. Este acercamiento resulta entonces plural desde el punto de vista disciplinario ya que la naturaleza del objeto de estudio lo requiere así. De esta manera, encontramos aquí un conjunto de reflexiones y aplicaciones que van desde el campo de la teoría lingüística — centrado en el lenguaje como facultad humana comunicativa — hasta la descripción y explicación de rasgos lingüísticos utilizados en sectores muy específicos de la población mexicana actual.

Los temas en este volumen se distribuyen en tres partes bien delimitadas. En la primera, dedicada a *Las Lenguas*, tenemos, en primer lugar, una reflexión realizada por T. Smith Stark acerca de la interpretación errónea que ha suscitado el método que propuso Sapir para describir las relaciones genéticas remotas entre lenguas indoamericanas. De lo que se trata aquí es de comprender cabalmente el método a partir de los errores que surgieron al tratar de interpretarlo. Es así como podremos luego emplear la metodología propuesta como instrumento en la investigación comparativa de lenguas. Con ese fin, el autor profundiza en los rasgos estructurales que Sapir tomó en cuenta y concluye que aunque dichas indagaciones sean ahora vistas como preliminares imperfectos,

*El Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios surgió en 1947 como centro de docencia e investigación en las dos áreas que se delimitan. En 1963, el Colegio de México le concedió la facultad de otorgar grados universitarios y se inició así su programa de Doctorado en Lingüística y Literatura Hispánicas que funciona hasta el día de hoy.

pueden servir de punto de partida para otras investigaciones. Smith Stark nos propone así una herramienta válida de investigación, revalorizado a su vez de manera rigurosa después de haber reflexionado sobre la calidad de su método. Por otro lado, Y. Lastra nos ofrece un panorama de los estudios sobre la lengua otomí desde el siglo XVI hasta el día de hoy. De este modo podemos tener una idea de la constitución de esta lengua cuando entró en contacto con los españoles y compararla con su estado actual. Por su parte, Ch. Melis se ocupa del origen de la preposición *para* a partir de los desacuerdos que se han suscitado sobre la génesis de esta partícula gramatical. Realiza para ello un análisis diacrónico desde el latín de la zona castellana del s. IX hasta el castellano del s. XIII. La autora observa en este recorrido el núcleo sémico que se preserva a pesar de las variaciones semánticas. Por último, J. Lope Blanch nos habla de la extensión diatópica de la expresión *desde que* en un contexto gramatical específico. Según este fenómeno, se observan correlaciones entre zonas del Caribe, Andalucía y Canarias que llevan a concluir la existencia del dialectalismo dentro de la unidad fundamental que es la lengua española. Así, como bien apunta el autor, a pesar de todas las variaciones producidas por los contactos y el avance del tiempo, se sigue hablando un mismo idioma.

La segunda parte de este volumen está dedicada a reflexiones sobre **El Lenguaje**. Vemos en este conjunto de artículos cómo se parte de la función más obvia del lenguaje — comunicar — para pasar enseguida a la descripción de problemas en la construcción del mensaje lingüístico. El marco teórico generalmente empleado es el de la Gramática Generativa. Ya que se trata de explicar la adquisición y el uso del lenguaje, se llega al área de la neuro-lingüística que establece aquí la correlación con el componente semántico del lenguaje.

Entendido en su función comunicativa tenemos los artículos de la editora, R. Barriga, y de la investigadora O. Rodríguez. La primera se dedica a analizar las funciones fática y expresiva de la comunicación que se expresan bajo la forma de interjecciones y muletillas. Es así como se observa que en el lenguaje infantil, estos recursos discursivos posibilitan la interacción entre los sujetos hablantes y esto, a su vez, hace posible la adquisición y el uso del lenguaje. En edad más tardía, estas funciones evolucionan en sistemas más abarcadores de significación social. Por su parte, O. Rodríguez se ocupa de la producción lingüística de niños mexicanos según diferentes situaciones comunicativas, apuntando a un estudio sociolingüístico del lenguaje infantil. Empleando un método estadístico, la autora comprueba que los niños detentan una competencia gramatical superior ya que manejan las estructuras gramaticales en un nivel cercano al de los adultos. En el campo de la reflexión sintáctica encontramos también dos trabajos. El primero, de S. Bogard, se ocupa del Status Sintáctico del pronombre que se emplea como complemento indirecto. Usando argumentos del campo de la sintaxis, el autor nos demuestra cómo esta categoría gramatical asume funciones diferentes a la de pronombre lo cual sugiere

cambios en el español que no percibimos en tanto hablantes ingenuos. De manera semejante, M. Pool Westgaard expone el problema de los dativos posesivos y el sujeto pospuesto empleando también técnicas estadísticas y emmarcando el método de su trabajo en la teoría generativista. Precisamente acerca de la Gramática Generativa, H. Contreras se ocupa de un concepto medular como es el de la Gramática Universal. Este investigador se pregunta sobre el modo en que se conciben los principios innatos específicos para adquirir una lengua así como un segundo problema que aún queda por resolver: la caracterización de las variaciones lingüísticas, que tal vez sea posible mediante la descripción de parámetros sintácticos. El artículo de J. Marcos-Ortega se desarrolla en el campo de la neurolingüística y establece correlaciones entre la actividad eléctrica del cerebro (neurofisiología) y las diferencias lingüísticas que dan como resultado las categorías léxicas y sus diversos significados (por ejemplo, la diferencia entre la comprensión de sustantivos y verbos). Se establece, de esta manera, la correspondencia entre el aspecto fisiológico de la adquisición y uso del lenguaje y los procesos lingüísticos. Nos encontramos ahora en el terreno de las significaciones. Dos artículos se ocupan de este difícil campo. El primero trata de los problemas semánticos que surgen cuando se confronta la entrada de las palabras en el diccionario y la estructura de su respectiva definición. Lo que se descubre aquí es el problema del estereotipo objetivizado en el orden social que es revisado, a su vez, por el enfoque científico del lingüista que debe realizar el diccionario. La perspectiva científica somete a prueba la supuesta objetividad del estereotipo social y el autor, L. F. Lara, concluye que ambos puntos de vista deben conciliarse para obtener un resultado óptimo para la competencia del hablante y la labor del lingüista. A continuación, J. García Fajardo explora los mecanismos de las variaciones de significado que se deben a diversas razones (variaciones y ambigüedad sintácticas, ambigüedades estructurales, diferentes niveles de significación o el surgimiento de valores semánticos en contextos diferentes) e incorpora los valores de la enunciación comunicativa.

La tercera parte del volumen se dedica a **Lingüística y Educación**. R. Avila se ocupa nuevamente del problema de uso de los diccionarios, siguiendo esta vez criterios sociolingüísticos. Su receptor es muy específico (infantil). De lo que se trata ahora es de proponer una solución a un problema práctico con un lector real. Por último, G. Bravo Ahuja investiga los bosquejos de trabajos que se realizan actualmente en lo que se refiere a la enseñanza del español a la población indígena. Su finalidad es proporcionar criterios que sirvan para la elaboración de materiales didácticos adecuados.

El segundo volumen, dedicado a estudios literarios, se divide en cuatro partes. Las cuatro primeras responden a una periodización de los textos literarios y la última parte se ocupa de la literatura de tradición oral de orden más bien atemporal en tanto no detenta una cronología precisa. El primer período

corresponde a la **Literatura Medieval** y a la del **Siglo de Oro** español. L. Astey nos ofrece la edición y traducción al español de un texto religioso — el alma en búsqueda de Dios — escrito por Hildegard von Bingen en el s. XII. El autor trata de aproximarse al original — que también presenta en su texto — y explora las implicaciones teológicas de este drama religioso. De ahí pasamos a la tienda de Don Amor (*Libro de Buen Amor*) cuya descripción puede verse, a juicio de F. Delmar, en el marco de una nueva representación y concepción del tiempo. Se define entonces un mundo efímero donde se haga posible la relación entre el hombre, la naturaleza, el amor y el espíritu didáctico. Por otro lado, A. Alatorre reivindica a Pedro Mártir — autor más citado que leído — como autor de unas de las mejores crónicas de la conquista, *Nuevo Orbe*. Según el autor, P. Mártir inaugura una visión humanista, ofrecida por la Conquista, que se continúa de ahí en adelante. De manera semejante se aprecia el aporte del llamado *Romancero Rústico* al bucolismo del s. XVII. A. González se encarga de establecer los rasgos de este género a partir de los ejemplos que encuentra en el *Romancero Nuevo*. Se comprueba entonces que surge una forma de realismo que a veces se traiciona por el empleo de tópicos culteranos o cortesanos. Llegamos así a la **Literatura Novohispana** en la cual dos trabajos se encargan de la interacción cultural en los primeros tiempos de la colonia. G. Baudot analiza las diferentes interpretaciones de la figura de Quetzalcoátl que encuentra en la crónica de Alva Ixtlilxóchitl y observa la integración de los valores amerindios en la perspectiva teológica de la sociedad novohispana. Por su parte, J. Ortega estudia la crónica de Guamán Poma de Ayala desde la perspectiva de los modelos de la abundancia y la carencia como posibilidades de representación que encuentran en la comida una metáfora central. Ambos trabajos se ocupan, pues, del proceso de transculturación ocurridos en el mundo mexicano y el andino. En lo que a retórica cristiana se refiere, M. E. Venier estudia un tratado del s. XVI interesándose sobretudo en el alfabeto nemotécnico elaborado por su autor. Este toma, en efecto, ejemplos de los indígenas del Nuevo Mundo. M.A. Méndez se ocupa del sermón, vehículo ideal para la propagación de la fe y la corrección de errores, en su versión paródica y blasfematoria. Se enfrenta así el problema del discurso dogmático de la religión frente al discurso profano, libre y evolucionador, que lo desafa. A pesar de que estos discursos chocan continuamente, ambos no dejan de estar presentes.

En el campo de la **Literatura Moderna** del s. XIX, L. Weinberg intenta conciliar los puntos de vista literario y antropológico al estudiar las relaciones entre lo culto y escrito frente a lo popular y oral en el *Martín Fierro*. Asimismo A. Rivas destaca la concepción didáctica y nacionalista del género en la novela *El Zarco* de Altamirano. Se observa entonces una superación del romanticismo en pos de una estética realista. Ambos trabajos nos muestran entonces las necesidades expresivas en el XIX hispanoamericano debido a la coyuntura política y social que representó la formación de las naciones. Los ensayos sobre **Literatura Contemporánea**, centran su atención en la naturaleza del lenguaje

literario y su propuesta de representación de la realidad. Dos artículos nos dirigen hacia los textos borgianos. Por un lado, M. L. Tenorio parte de una reflexión hecha por Foucault acerca de la escritura de Borges y su relación con el problema del conocimiento. Al comparar las reflexiones ensayísticas del autor sobre la metáfora con el uso poético que de ellas hace, la investigadora concluye que Borges emplea la metáfora para superar insuficiencias epistemológicas del lenguaje y alcanza una concepción del mismo basada en la invención mítica. Por otro lado, estamos ante una opción borgiana por la barbarie (como opuesto a civilización). Para el escritor, el mundo de la ficción es capaz de transformar el pasado y, en consecuencia, el presente. Según esta observación de R. Olea, habría entonces una contradicción con la cultura letrada con la que se suele identificar a Borges. R. Corral tiene un interesante acercamiento a Onetti y Arlt desde la perspectiva de sus ideas en lo que respecta a la creación literaria. Analizando dos novelas de estos escritores, la autora encuentra paralelos que revela la existencia de vasos comunicantes entre sus obras. De este manera, Arlt se convierte en una voz que Onetti interioriza tempranamente y con la cual dialoga. Onetti crea, entonces, a su precursor pero Arlt prefigura a Onetti en una interesante dialéctica de creación. La obra del poeta mexicano C. Pellicer es analizada desde la perspectiva de un cristianismo evangélico que, en opinión de Y. Jiménez, lo impulsa a enraizarse en la Historia. Es así como Pellicer filtra una tradición cultural y literaria que genera una actitud positiva hacia el mundo. La relación entre crítica y creación se aprecia en dos trabajos sobre O. Paz y L. Cernuda. En el primero, A. Stanton realiza una lectura de *El Arco y la Lira* que contiene varios libros en uno: poética personal del autor, teoría estética válida para la generación que hereda las vanguardias y poética histórica sobre una parte de la tradición literaria de Occidente. Debido a esta naturaleza diversificada el libro de O. Paz ofrece una pluralidad de respuestas que no solo son diferentes sino también parecen resultar incompatibles entre sí, lo cual provoca que el texto se reescriba en cada lectura. En cuanto a L. Cernuda, J. Valender analiza los juicios que el poeta emite acerca de sus contemporáneos. Un impulso contradictorio, de atracción y hostilidad, lleva a Cernuda a escribir poesía y parece que traslada este impulso a la realidad y a su crítica literaria. De esta manera, más que estar frente a un ensayo crítico, estamos ante la obra de un poeta que defiende el tipo de poesía que él escribe.

El último apartado de este volumen se ocupa de la **Literatura Tradicional y Oral**. Por un lado nos encontramos con una revalorización de la literatura oral que manifiesta un contenido mítico, una aventura simbólica o un valor testimonial. La literatura oral representa así una propuesta de cambio y de fórmulas de supervivencia sin dejar de responder a una calidad artística. Y la literatura oral se relaciona en sus orígenes con la música. E. F. Nava halla esta concordancia en la décima popular mexicana y sienta las bases para una investigación interdisciplinaria entre literatura y musicología.

De esta manera, los volúmenes aquí presentados dan cuenta de una serie de perspectivas para abordar el lenguaje y su expresión artística, la literatura. Al centrarse en el estudio del lenguaje apreciamos la labor realizada en el campo de la teoría y su aplicación, tomando en cuenta desde la naturaleza fisiológica del sujeto hablante hasta las variantes que surgen debido a su inserción social. Frente a un objeto tan múltiple como es el lenguaje, su tratamiento también debe ser múltiple y complementario. En cuanto a la literatura, observamos una situación semejante. No se trata de presentar solo análisis descriptivo de los textos en cuestión sino iniciar una reflexión que abarque las condiciones de enunciación de dichos textos, así como la diferencia entre la concepción creativa y la visión crítica. Una virtud de estos trabajos es que, al hacerse la recapitulación final de las observaciones, se deja lugar a una serie de preguntas que motivan la continuación de la investigación. Y de eso se trata cuando se busca hacer ciencia y reflexión con el fin de comprender nuestra comunicación con y representación del mundo. Todo esto lo cumplen cabalmente, y con seriedad en su tratamiento, los investigadores de este centro de estudios.

Rocío Quispe-Agnoli
Brown University